

Danish University Colleges

Le francais précoce - un projet innovant

Gregersen, Annette Søndergaard; Zimmert, Emmanuel

Published in:
Synergies Pays Scandinaves

Publication date:
2023

Document Version
Også kaldet Forlagets PDF

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):
Gregersen, A. S., & Zimmert, E. (2023). Le francais précoce - un projet innovant. *Synergies Pays Scandinaves*, 21/22(16-17), 171-179.

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal

Download policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.



ISSN 1901-3809

ISSN en ligne 2261- 2807

Le français précoce – un projet innovant

Annette Søndergaard Gregersen

Københavns Professionshøjskole, Danemark

asgr@kp.dk

Emmanuel Zimmert

Institut français du Danemark, Danemark

ez@institutfrançais.dk

Résumé

Le présent article vise à introduire et présenter un projet intitulé « Initiation à l'apprentissage du français précoce (FLE) au Danemark dès la classe 3 et la classe 4 ». L'analyse portera sur la manière dont les élèves apprennent les chunks (phrases lexicales) et les mots en introduisant une approche ludique, vivante et multisensorielle. L'article s'organise comme suit : après une brève présentation des recherches antérieures dans l'introduction, nous présenterons les objectifs du projet, suivis par notre méthode, les sources d'inspiration basées sur la recherche et présentées lors des quatre ateliers à destination des enseignants participants, nos observations et enregistrements des travaux pratiques dans les écoles, ce qui nous permettra ensuite de résumer nos conclusions et présenter nos perspectives.

Mots-clés : pédagogie innovante, bouger et chanter, approche ludique, vivante et multisensorielle, chunks (phrases lexicales) et mots

Early French - an innovative project

Abstract

This article aims to introduce and present a project entitled "Introduction to early French learning (FLE) in Denmark from class 3 and class 4. The analysis will focus on how these students learn chunks (lexical phrases) and words by introducing a playful, lively and multisensory approach. The article is organized as follows: after a brief presentation of previous research in the introduction, we will present the objectives of the project, followed by our method, the sources of inspiration at the research base in four workshops, our observations and recordings of practical work in schools, which will then allow us to summarize our conclusions and present our perspectives.

Keywords: innovative pedagogy, moving and singing, playful, lively and multi-sensory approach, chunks (lexical phrases) and words

1. Introduction

Cet article traite du projet « Initiation à l'apprentissage du français précoce (FLE) au Danemark dès la classe 3 et la classe 4 » qui est un projet de développement financé dans le cadre d'une collaboration entre le NCFE (Centre national des langues étrangères), l'Institut français de Copenhague et Københavns Professionshøjskole, l'Institut universitaire de formation professionnelle de Copenhague. Le projet est innovant au Danemark, car aucune activité pédagogique et didactique systématique n'a été initiée et développée en français langue étrangère (FLE) en 3^e et 4^e années basée sur les principes d'apprentissage ludique dans un lien entre le langage, le mouvement et l'approche multisensorielle (Daeden, 2021).

Le projet comprend également un comité de pilotage composé de représentants de l'Association des professeurs de langues, de l'Association des Professeurs de français du Danemark et de VIA, University College à Aarhus. Le projet devait initialement avoir lieu au cours de l'année scolaire 2020-2021, mais en raison de la fermeture des écoles durant la crise sanitaire liée au coronavirus, le projet a obtenu un prolongement de sa durée d'exécution par le NCFE et donc de s'étaler sur deux années scolaires au lieu d'une. Cela nous a permis d'élargir le niveau scolaire pour inclure les élèves de 4^e année.

Le projet s'appuie sur les expériences du projet « Tidligere sprogstart (5. Klasse) - Ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed » qui a été réalisé dans les années 2016-2018 à Copenhague. Nous nous sommes appuyés sur une recommandation clé de ce projet, à savoir « Construire sur le chemin de l'enfant vers l'apprentissage : imitation, répétition, jeu et narration ». Nous avons également été inspirés par les connaissances pratiques dans l'enseignement du français en tant que langue étrangère (FLE) en France. Ici, plusieurs cours basés sur la recherche et le développement ont montré que l'acquisition de nouvelles langues par les jeunes élèves dans un contexte scolaire est mieux soutenue si l'enseignant se concentre sur une approche holistique, ludique et multisensorielle de l'apprentissage (Vanthier, 2009, Voise, 2018, Weber, 2018). Dans un contexte danois, la recherche didactique est de plus en plus axée sur l'importance de l'interaction entre les sens, la langue, le cerveau, le corps et le mouvement en relation avec l'apprentissage des langues. Basée sur cette compréhension holistique, la conscience linguistique des élèves est accrue et améliorée (Schilhab, 2009, Gregersen, 2017, Ottesen, 2017, von Holst-Pedersen, 2017).

2. Objet, programme d'études et objectifs du projet

L'apprentissage du français dans un contexte scolaire au Danemark est souvent entouré d'un récit parental selon lequel il s'agit d'une langue très difficile à apprendre. Cette compréhension se rapporte aux expériences linguistiques scolaires

des parents, où les leçons étaient souvent axées sur les règles grammaticales, les formes d'inflexion verbale et le vocabulaire sans contexte. La vision de la langue a considérablement changé tant dans les programmes d'études primaires que dans les programmes d'études secondaires. Mais le défi consiste à raconter ce nouveau récit dans une perspective sociétale plus large. L'objectif du projet est donc double :

- (1) développer une pratique pédagogique de l'enseignement des langues pour un apprentissage précoce au niveau de la 3^e année sur la base d'un projet existant au niveau de la 5^e année, sur lequel nous avons déjà une solide connaissance et pratique ;
- (2) créer un terreau fertile pour influencer la politique éducative vers un enseignement obligatoire de la deuxième langue vivante à partir de la 3^e année en se référant au développement de nouvelles pratiques d'enseignement des langues pour les élèves de 9 ans.

Étant donné que le projet est à un niveau scolaire qui n'est pas inclus dans le socle commun danois, les participants au projet ont dû créer leur propre programme. Nous avons convenu de prendre le programme existant avec les objectifs communs de 2019/20 comme point de départ et d'impliquer et d'appliquer les domaines de compétence « Communication orale » ainsi que certains domaines de « Communication écrite » et « Culture et société » pour les élèves de 5^e année. Nous avons ainsi effectué la sélection suivante :

Communication orale

Écoute : L'élève peut reconnaître des sons spécifiques au français.

Conversation : L'élève peut utiliser la langue dans la chanson, les jeux et le mouvement.

Présentation : L'élève peut se présenter avec quelques phrases.

Orientation linguistique : L'élève peut imiter des sons français.

Communication écrite

Lecture : L'élève peut comprendre des mots et des expressions simples avec un soutien en images et en son.

Orientation linguistique : L'élève peut imiter les lettres et caractères français.

Culture et société

L'étudiant peut placer les pays et territoires francophones sur une carte du monde.

L'élève peut utiliser des salutations et des expressions simples liées à la culture dans de courtes conversations, par exemple de petits dialogues.

L'objectif de l'apprentissage individuel de l'élève a été formulé en accord pour les huit écoles participantes. Après avoir suivi le cours, l'élève peut comprendre et produire un langage oral grâce à une approche ludique et musicale axée sur le jeu, l'imitation, la répétition et la narration. L'élève est linguistiquement actif et a le courage d'utiliser la langue. L'élève a un aperçu de la vie quotidienne des enfants français à travers des chansons, des clips vidéo et des histoires et développe une curiosité linguistique et culturelle en relation avec le monde francophone.

3. Méthode

Dans cette partie, les participants du projet seront présentés ainsi que la méthode de travail employée. Parmi les critères du projet de développement du NCCF, la représentation du paysage de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) au Danemark était déterminante, ce qui a conduit à des prises de contact avec les écoles publiques, privées et indépendantes de tout le pays pour les 3^e classe et 4^e classe. Huit écoles ont ainsi été contactées par l'intermédiaire de l'Association des professeurs de langues et de l'Association des Professeurs de français du Danemark.

Dans le projet, nous avons organisé la formation et le développement didactique des professeurs de FLE avec les principes de l'apprentissage par l'action. Les deux années ont été construites autour de cinq phases : formulation du problème, mise en place des actions, observation des actions, échange didactique et traitement des expériences et accompagnées de quatre ateliers et de travaux pratiques dans les écoles impliquées (Plauborg, Andersen, Bayer, 2007).

Dans les quatre ateliers, les objectifs du projet ont été discutés en profondeur et le programme a été préparé sur la base des expériences des enseignants dans les écoles. Pour tous les participants au projet, il s'agissait d'une toute nouvelle voie à suivre, car personne n'avait l'expérience d'enseigner le français (FLE) à de si jeunes élèves. Tous les professeurs avaient de l'expérience dans l'enseignement du français de la 5^e à la 9^e année et avaient un bagage d'expériences positives et négatives. Comme mentionné précédemment, le choix de l'apprentissage du français par les élèves est souvent lié aux opinions et au point de vue des parents et des grands-parents sur l'importance de la matière et sur la question de savoir s'ils peuvent aider leur enfant à apprendre la langue (Gregersen, 2008). Aucun des enseignants n'avait travaillé sur la base de principes d'apprentissage ludique dans un lien entre le langage/l'oralité, le mouvement et l'approche multisensorielle. Plusieurs des enseignants avaient expérimenté l'utilisation du mouvement dans l'enseignement, mais sous une forme très sporadique et spontanée. Les professeurs participants avaient des expériences variées et le partage des connaissances a été

très enrichissant. Ces partages ont eu lieu lors de conversations didactiques durant les ateliers et ont servi de base pour l'évaluation, pour l'inspiration et le développement collectif de nouvelles activités et de nouveaux matériaux.

Dans les trois parties suivantes, nous vous présenterons les sources d'inspiration partagées avec les professeurs dans les quatre ateliers.

4. L'approche du projet en matière d'apprentissage des langues en mettant l'accent sur l'oralité et le mouvement

La langue écrite en français se caractérise par une orthographe profonde tout comme en danois et en anglais. Cela signifie qu'il n'y a souvent pas de correspondance entre le graphème et le phonème. Cela signifie que l'enseignant FLE doit passer du temps à enseigner aux élèves les connexions lettre-son spécifiques à la langue (Engmose 2019). Ainsi, il faut beaucoup de temps aux élèves pour apprendre à lire et à écrire dans un contexte français. Le professeur doit construire et développer progressivement les premières leçons de lecture et d'écriture dans la matière à partir d'un point d'attention important : que tous les élèves aient acquis les sons de la langue française nécessaires afin d'établir de nouvelles connexions entre les lettres et les sons de la langue dans de nouveaux mots.

Nous avons donc délibérément choisi de ne pas trop utiliser « l'écriture », car les élèves de 3e année ne sont pas encore tous des scripteurs sûrs. En ce qui concerne la « lecture », nous avons choisi de ne pas utiliser de textes analogiques et numériques dans les ressources d'apprentissage habituelles, car nous nous sommes concentrés sur l'apprentissage de la langue orale des élèves via des chunks (phrases lexicales) et des mots en utilisant par exemple des cartes de mots, des cartes mémoire et des chansons de mouvement. L'expérience d'autres projets de démarrage de langue précoce montre que les jeunes élèves sont motivés et immédiatement heureux d'apprendre de nouvelles langues, et qu'ils participent donc le plus souvent activement à des activités de langue orale (Gregersen, 2017a, Gregersen et Ringon, 2017b). Les jeunes élèves forment un groupe qui se caractérise par une approche ludique de l'apprentissage, et nous avons choisi d'inclure et de planifier ces connaissances en fonction de l'organisation des leçons et des cours ainsi que du développement du matériel et du choix des activités.

5. Planification et mise en œuvre des activités dans un modèle en trois phases

Nous avons proposé aux professeurs d'organiser les leçons et les cours d'enseignement en se basant sur un modèle en trois phases, qui est basé sur les stratégies d'instruction d'échafaudage avec l'inclusion de la spirale dynamique. Ce principe

concerne l'enseignant à partir de sujets significatifs impliquant l'âge et les intérêts, la curiosité, les connaissances et les compétences des élèves (Wood, Bruner & Ross, 1976, Gregersen, 2017 : 42-43). Dans sa planification, l'enseignant intègre la pré-compréhension de ses élèves et leurs connaissances existantes de la matière dans une *pré-phase*. Cette phase est une forme de remue-méninges, où tous les élèves devraient avoir la possibilité d'avoir leur mot à dire et de partager leurs connaissances, leurs compétences et leurs attitudes avec les autres élèves et l'enseignant. La pré-phase prépare le terrain pour la *sous-phase* elle-même, où l'enseignement consiste en l'activité principale de la leçon, qui incorpore les connaissances exprimées dans la pré-phase et met en jeu le nouvel apprentissage commun et individuel de tous les élèves par rapport à la matière. La *post-phase* consiste en une phase d'évaluation, où les connaissances acquises sont utilisées dans diverses formes d'évaluation conjointe et individuelle du contenu, des activités et du matériel du cours. L'évaluation peut consister en diverses activités, par exemple des présentations aux élèves d'un produit analogique ou numérique, un *quizlet* ou un *kahoot*, qui donne à l'enseignant un aperçu de l'apprentissage des élèves.

Le cours d'enseignement ultérieur est basé sur la matière précédente, et la phase préliminaire est utilisée à la fois pour répéter l'acquis de la précédente et s'appuyer sur les connaissances ainsi que sur les compétences linguistiques et culturelles existantes des élèves, acquises en dehors de l'école ou dans le cadre scolaire.

6. Structuration du parcours d'enseignement en trois étapes avec l'utilisation d'activités de mouvement

L'enseignement lui-même peut être basé sur des cours dans les trois phases décrites, qui comprennent ensemble des activités ludiques, le corps, la musique et le théâtre ainsi que des activités d'apprentissage créatives et esthétiques. Les principes de la création d'un cadre narratif de français en tant que langue amusante, facile et motivante à apprendre via une approche holistique, ludique et multisensorielle peuvent être construits avec cette planification en trois phases en mettant l'accent sur l'écoute, le mouvement, la reconnaissance du contenu et l'imitation des mots et de la prononciation. Ici, nous sommes inspirés par la définition donnée par Claus Løgstrup Ottesen du mouvement en tant qu'élément intégral de l'enseignement de la matière :

"(...) des activités de mouvement qui sont basées sur la pédagogie et la didactique, qui peuvent être incluses dans l'enseignement divisé par matière ou de soutien, et qui traitent d'un élément professionnel » (Ottesen, 2017 : 98, notre traduction).

Il a construit un modèle didactique BIU : Bevægelse I Undervisningen (mouvement dans l'enseignement) en cinq catégories ou manières d'intégrer le mouvement dans son enseignement. Le but d'intégrer le mouvement est selon Ottesen de contribuer à rendre l'enseignement polyvalent et varié (Ottesen, 2017 : 101). Les cinq catégories sont les suivantes :

- 1) Activités ludiques (p. ex. chiffres, mots - aussi appelés « salade de fruits »)
- 2) Structurer l'enseignement (p. ex. utiliser la salle au lieu de tables et de chaises)
- 3) Incarnation du contenu disciplinaire (par exemple, l'ordre correct des nombres ou une phrase)
- 4) Mise en situation (p. ex. inclure un espace extérieur comme la cour d'école pour sauter des phrases)
- 5) Activités d'apprentissage créatives et esthétiques (p. ex. dramatisation de contes de fées)

Les cinq catégories, avec leur ampleur et leur compréhension polyvalente du mouvement, permettent selon Ottesen de développer et d'intégrer des activités de mouvement variées qui attirent davantage d'élèves dans une classe que si on se concentre sur des activités traditionnelles uniquement à l'intérieur de la classe. Ottesen souligne que l'enseignant doit inclure diverses activités de mouvement comme ingrédient fixe dans sa planification basée sur une conscience didactique de la façon de rendre l'enseignement significatif par rapport aux autres méthodes de travail utilisées dans son enseignement (Ottesen, 2017 : 112).

Toutes les leçons, telles que décrites dans la section précédente, peuvent être avantageusement planifiées pour inclure trois parties générales : une introduction, une activité avec traitement et une fin. Ce modèle est adapté pour mettre l'accent de l'enseignement à la fois sur la « communication orale », la « communication écrite » et la « culture et société » tout au long du cours de l'école primaire.

Dans la partie suivante, nous vous présenterons des travaux pratiques, choisis par les professeurs, inspirés par les activités dans les ateliers et observés et enregistrés par des partenaires du projet.

De décembre 2021 à mai 2022, l'Institut français du Danemark a réalisé 6 visites d'établissement, qui ont engendré la réalisation de 6 vidéos comprenant des captations d'activités en classe, des entretiens avec les professeurs de français et des entretiens avec les chefs d'établissement.

Ces vidéos, disponibles sur le site fransksprog.dk ont permis de mettre en valeur les stratégies pour les langues des écoles du projet, le formidable travail accompli

par les enseignants pour proposer des activités ludiques et motivantes et le plaisir des élèves dans l'accomplissement de ces activités, avec pour objectif d'inspirer d'autres établissements dans l'offre d'une deuxième langue vivante dès la 3^e classe et de montrer aux parents que l'apprentissage du français peut être amusant et accessible.

7. Conclusion et perspectives

C'est une exigence du NCFE que ce soit la direction de l'école qui enregistre l'école pour notre projet de développement. De nombreux enseignants voulaient participer, mais il était difficile de trouver des chefs d'établissement comme responsable du projet à leur école locale. Cependant, nous avons réussi à réunir huit écoles représentatives de l'école primaire au niveau national. La direction des écoles participantes a pris des engagements positifs à cet égard, et donc le projet a inclus dans certains endroits les élèves de 3^e année et dans d'autres écoles à la fois les élèves de 3^e et de 4^e années au cours des années scolaires 2020-2022. Au cours de la durée du projet, certaines écoles ont décidé au niveau de la direction d'initier les élèves à la fois au français et à l'allemand dans les classes de 3^e et / ou 4^e année en tant qu'un élément fixe du programme scolaire des élèves afin de préfigurer leur choix de l'allemand ou du français en 5^e année.

L'objectif du projet « Initiation à l'apprentissage du français précoce (FLE) au Danemark dès la classe 3 et la classe 4 » a été de donner aux élèves le désir et le courage linguistique d'acquérir une matière linguistique et culturelle telle que le français via une approche ludique, vivante et multisensorielle. L'un des sous-objectifs a été de sensibiliser les parents et les autres leaders d'opinion au fait que le projet crée un développement pédagogiquement innovant de l'enseignement et de l'apprentissage de la langue française. Les parties prenantes du projet trouvent que le projet de développement a le potentiel d'aider à faire évoluer certaines idées sociétales considérant le français comme une langue difficile à apprendre.

Le projet a montré que les enseignants participants réussissent à donner aux élèves une expérience positive et qu'il est facile et amusant d'apprendre le français lorsque l'enseignant travaille sur la base de principes d'apprentissage ludique dans un lien entre le langage, le mouvement et une approche multisensorielle. En utilisant cette approche, les enseignants participants à la phase finale de l'évaluation disent avec beaucoup d'enthousiasme que les élèves respectent la langue. Ils essaient tout ce que les enseignants leur ont présenté. Certains rapportent même que la courbe d'apprentissage des élèves est si raide que les enseignants manquent de matériel et ont préparé trop peu d'activités. Les élèves disent qu'apprendre le français est amusant !

Bibliographie

- Fransk Faghæfte 2019/20. København : Børne- og Undervisningsministeriet.
- Daeden, H. 2021. « L'Institut français du Danemark au service des professeurs de français : une vision d'avenir ». *FranskNyt*, n° 279, p. 8-9.
- Engmose, S. F. 2019. « Skriftsprogets rolle i den tidlige fremmedsprogundervisning ». *Sproglæreren*, n° 1, p. 12-15.
- Gregersen, A.S. 2008. « Pour une éducation interculturelle dans la *folkeskole* danoise ». *Nordiques*, n° 16, p. 47-63.
- Gregersen, A. S. 2017. Det gode læremiddel og aldersrelevante emnevalg. In : *Tidlig sprogstart i skolen*. Frederiksberg : Samfundslitteratur, p. 38-47.
- Gregersen, A. S. 2017a. At lære sprog gennem fortællinger, film, musik og digitale læremidler. In : *Tidlig sprogstart i skolen*. Frederiksberg : Samfundslitteratur, p. 84-97.
- Gregersen, A.S., Ringon, J., 2017b. « L'enseignement précoce du FLE dans un contexte pluri-linguistique et pluriculturel ». *FranskNyt*, n° 274, p. 32-35.
- Gregersen, A.S. 2020. « Tidlig sprogstart - fransk i 3. klasse i skoleåret 2020-2021 ». *FranskNyt*, n° 278, p. 14-15.
- Ottesen, C.L. 2017. « Bevægelse integreret i undervisningen. » In : *En skole i bevægelse*. København : Akademisk Forlag, p. 97-113.
- Plauborg H., Andersen J.V., Bayer M., 2007. Aktionslæring. København : Hans Reitzels Forlag.
- Schilhab, T. 2009. « Det jeg sanser, husker jeg ». *Asterisk*, n° 45, p. 20-23.
- Vanthier, H. 2009. *L'enseignement aux enfants en classe de langue*. Paris : CLE International.
- Voise, A.M. 2018. « Corps - accords : une approche holistique et transdisciplinaire des langues à l'école maternelle ». *Corps, voix et langues dans l'enseignement supérieur*, n° 2.
- Von Holst-Pedersen, J. 2017. « At lære sprog gennem chunks, leg og bevægelse. » *Tidlig sprogstart i skolen*. Frederiksberg : Samfundslitteratur, p. 66-81.
- Weber, A. 2018. *Les récits en randonnée*. Réseau Canopé.
- Wood, D., Bruner, J. S., Ross, G. 1976. «The role of tutoring in problem solving ». *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, n° 17, 2, p. 89-100.

Sitographie

Apprentissage précoce des langues : le français 3^e et 4^e classe. www.franksprog.dk [consulté le 30 juin 2022].